

**ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ  
РУССКОГО И УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКОВ В НАРОДНЫХ ПОСЛОВИЦАХ И  
ПОГОВОРКАХ****Тохта Аметовна Юлдашева***и.о.доцента ЧГПУ*

**Аннотация:** *в статье рассматриваются лингвокультурологические аспекты при использовании русского и узбекского языков.*

**Ключевые слова:** *лингвокультурология, аспект, русский язык, узбекский язык.*

Изучение культуры и языка народов мира является важным направлением в современной лингвистике. Особое внимание уделяется исследованию языковой картины мира, которая отражает особенности восприятия окружающей действительности представителями разных культур. В связи с этим, изучение лингвокультурологических аспектов языка становится неотъемлемой частью лингвистических исследований.

Одним из объектов исследования в данной области являются пословицы и поговорки, которые являются носителями культурных и национальных особенностей народа. В данном контексте, целью данной работы является анализ лингвокультурологических аспектов языковой картины мира русского и узбекского языков на материале пословиц и поговорок.

1. Лингвокультурологический анализ языковой картины мира русского и узбекского языков: исследование влияния культурных особенностей на формирование и содержание пословиц и поговорок.

2. Роль пословиц и поговорок в отражении национальной культуры: анализ семантики, структуры и функций этих лексических единиц в русском и узбекском языках.

3. Межкультурные различия в пословицах и поговорках: сравнительный анализ культурологических особенностей и смысловых нюансов пословиц и поговорок в русском и узбекском языках

4. Пословицы и поговорки как носители национальной идентичности: изучение способности лингвокультурных единиц отражать ценности, традиции и представления о мире в русской и узбекской культурах

5. Этнолингвистический анализ пословиц и поговорок: исследование лексических, грамматических и стилистических особенностей лингвокультурных единиц исследуемых языков и их влияние на формирование языковой картины мира.

6. Социокультурная функция пословиц и поговорок: анализ роли лингвокультурных единиц в формировании и поддержании социальных связей, передаче мудрости и опыта предков.

7. Интерпретация пословиц и поговорок в современной культуре: исследование изменений в смысле и использовании этих лингвокультурных единиц под влиянием современных технологий и социокультурных процессов.

8. Перспективы дальнейших исследований в области лингвокультурологии.

В результате проведенного анализа пословиц и поговорок русского и узбекского языков можно сделать следующие выводы: пословицы и поговорки являются носителями культурных и национальных особенностей народа, которые отражаются в особенностях их лексического и грамматического состава.

Русские и узбекские пословицы и поговорки имеют много общих черт, что свидетельствует о схожести культурных ценностей и восприятия мира у этих народов.

Однако, также выявлены и отличия в лингвокультурологических аспектах пословиц и поговорок русского и узбекского языков, что связано с различиями в истории, культуре и традициях этих народов.

Таким образом, анализ лингвокультурологических аспектов языковой картины мира русского и узбекского языков на материале пословиц и поговорок позволил выявить общие и отличительные черты в культурных ценностях и восприятии мира у этих народов. Полученные результаты могут быть использованы для дальнейших исследований в области лингвокультурологии и сравнительной лингвистики.

Перечислим наиболее проблемные для усвоения узбекскими учащимися темы русской морфологии.

1. Грамматические категории рода и одушевленности, дающие проекцию на синтаксические нормы согласования, с чем связан высокий процент речевых ошибок узбекских учащихся. Идиоматичным для узбекских учащихся нередко оказывается средний род, не находящий опоры в категории лица-нелица узбекского языка, с чем связаны сложности усвоения безличных предложений русского языка.

По этой же причине многочисленны ошибки на согласование в роде неодушевленных существительных с прилагательными или глаголами прошедшего времени, например: мелкий редиска, компьютер не работала.

2. Категория падежа вследствие флексивного выражения, многотипности склонения существительных в русском языке на фоне строго однозначного выражения падежных значений ограниченным набором аффиксов в узбекском языке, а также многотипность связи управления в русском.

3. Грамматические категории вида и залога, их семантика и формальное выражение. Категория вида, как и категория рода, отсутствует в узбекском языке, что обуславливает и трудности их усвоения узбекскими учащимися, и необходимость уделять им особое внимание в процессе обучения.

Однако наличие категория залога в узбекском языке, пожалуй, не упрощает усвоения узбекской аудиторией одноименной русской категории, так как в каждом языке выражение субъектно-объектных отношений получает разную «аранжировку». Для узбекских учащихся сложность представляет употребление постфикса –ся (как и

множества русских приставок), для русских — последовательное применение принудительного залога узбекского языка.

Отметим, что взаимодействие вида и залога в русском языке предопределяет множественность словообразовательных категорий глаголов. «В формировании словообразовательных категорий вид и залог действуют всегда совместно, однако по отношению к одним СК более сильным является воздействие категории вида, по отношению к другим — залога. В зоне преимущественного действия вида находятся словообразовательные категории «пространственная модификация действия»; «кратность действия»; «интенсивность действия»; «временная ограниченность действия»; «результативность действия». В зоне преимущественного действия залога — словообразовательные категории СК «поведение», «становление», «каузация»

В узбекском языке для глагола характерны только две словообразовательные категории: «становление» и «каузация»

4. Сложная система причастий русского языка, поскольку причастия узбекского языка более однотипны.

5. Вариантность форм сравнительной степени в русском языке.

6. Специфичной по отношению к узбекскому языку является категория полноты/краткости: красивый — красив, красива, красиво, красивы и т. Д.

Самым важным в избранном аспекте исследования является «набор» грамматических категорий, характерных для того или иного языка. Само наличие или отсутствие тех или иных ГК является яркой типологической характеристикой данного языка и во многом определяет специфику организации его лексического состава.

Существенно, что существительные русского языка обладают грамматическими категориями рода, числа, падежа, одушевленности-неодушевленности, а существительные узбекского языка — категориями числа, падежа, принадлежности, определенности-неопределенности и лица-нелица. Максимально контрастирующими в русском и узбекском языках являются категории рода и лица-нелица, которые во многом определяют специфику лексических и словообразовательных систем этих языков.

«С точки зрения теории номинации весьма существенно, например, включается ли семантический признак «пол», отраженный в грамматической категории рода и словообразовательной категории женскости, в наименование лица, как в русском языке, акцентируется ли он либо нейтрализуется. Именно в грамматических различиях проявляются весьма существенные, на наш взгляд, отличия языковых картин мира русского и узбекского языков»

Следует, однако, подчеркнуть, что, несмотря на сопряженность и соотносительность семиотических признаков «родпол» в русском языке, соотношение номинаций мужчин и женщин далеко не всегда бывает симметричным, особенно в

области обозначения лиц по профессии, роду занятий, званию, степени (бухгалтер, кондуктор, юрист, филолог, аспирант, доктор и под.).

Как известно, в узбекском языке вследствие четкого разграничения лица-нелица наименования животных грамматически соответствуют наименованиям конкретных предметов, а также младенцев (отвечают на вопрос нима?— что?). Это создает идиоматичную лексико-грамматическую зону для русских, изучающих узбекский язык, поэтому в пособиях этому участку должно быть уделяться определенное внимание.

Своеобразие прилагательных русского языка выявляется при сопоставлении с прилагательными тюркских языков, в частности, узбекского языка. С одной стороны, категориальная семантика прилагательных русского и узбекского языков и ее разбиение по ЛСГ во многом совпадают, что проявляется, в частности, в антонимических парах. «Ср. антонимы разных частей речи в русском и узбекском языках. Имена прилагательные: хороший — плохой (узб. Яхши — ёмон), полезный — бесполезный (узб. Фойдали — бефойда); глупый — умный (узб. Тумтоқ — акли), бездарный — талантливый (узб. Қобилиятсиз — истеъдодли), добрый — злой (узб. Раҳмдил — баттол), нежный — грубый (узб. Нозик — дағал), храбрый — трусливый (узб. Ботир — кўрқоқ), веселый — грустный (узб. шод — ғамгин), забывчивый — памятливым (узб. Унутувчан — зехнли), твердый — мягкий (узб. Қаттиқ — юшоқ), горячий — холодный (узб. Иссиқ — совуқ), мокрый — сухой (узб. Хўл — куруқ), сладкий — горький (узб. ширин — аччиқ), большой — маленький (узб. Катта — кичкина)».

Прилагательные узбекского языка являются неизменяемыми. Однако мы не согласны со следующей точкой зрения: «В русском языке прилагательное зависит от существительного, в узбекском языке это независимая часть речи».

И в русском, и в узбекском, и в других языках прилагательное, выполняющее роль определения существительного — это семантически и функционально зависимая от существительного часть речи.

С другой стороны, место прилагательных в общей системе частей речи русского и узбекского языков совершенно различно. Прилагательные русского языка выступают как четко оформленный грамматический класс, характеризуемый категориями рода, числа, падежа, сравнения, собственной системой склонения, согласованием с именами существительными. Прилагательные узбекского морфологически языка проявляют своеобразный синкретизм с именами существительными, причем существительное нередко употребляется в роли прилагательного, например: тош уй — каменный дом, пўлат пичоқ — стальной нож, нон махсуслари — хлебные изделия. И напротив, прилагательное нередко субстантивируется, например: пакана — малорослый, низкорослый; карлик.

Процесс субстантивации прилагательных русского языка более сложен, в нем флексия по сути играет роль словообразовательного аффикса, например: белый,

белая, белое, белые > белый (сущ. Со значением лица муж. Рода). Типологические контрасты пронизывают и морфемiku, и словообразование сопоставляемых языков, однако это требует рассмотрения в отдельных статьях. Таким образом, по нашему убеждению, в учебниках и пособиях по сопоставлению узбекской и русской грамматики, лексики, словообразования одним из методических «стержней» должны быть типологические контрасты грамматических систем. Конечно, не обязательно насыщать пособия сложным теоретическим материалом, однако система упражнений, рекомендации, тестовые задания и т. Д. следует составлять с учетом этих контрастов, с целью преодоления трудностей усвоения материала, связанных с ними.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Каримова, З. (2023). Концепт «Родина» в русской языковой картине мира. *Журнал иностранных языков и лингвистики*, 5(5).
2. Каримова, З. (2023). Концепт Родина в пространстве русской культуры и русского языка. *Научный вестник НамГУ*, 1(3), 231-237.
3. Каримова, З. (2021). Важность направления студентов к самостоятельному и творческому мышлению в процессе обучения. *Архив Научных Публикаций JSPI*.
4. Каримова, З. (2021). How to understand that a teacher is a professional: 5 main signs. *Архив Научных Публикаций JSPI*.
5. Mutalipova, M. (2017). Imomov M. *Talimda ilgor xorijiy tajribalar moduli boyicha oquv-uslubiy tajriba*. T.: TDPU, 4.
6. Муталипова, М. Ж., & Ходжаев, Б. Х. (2016). Қиёсий педагогика–Т. *Алишер Навоий номидаги Ўзбекистон миллий кутубхонаси нашриёти*.
7. Mutalipova, M. J., & Xodjaev, B. X. (2015). Qiyosiy pedagogika.
8. Муслимов, Н. А., & Муталипова, М. Ж. (2014). Абдуллаева ҚМ Бўлажак ўқитувчиларнинг коммуникатив компетентлигини шакллантириш технологияси. *Методик қўлланма*.
9. Damirovna, B. S. (2023). Bo 'lajak pedogoglarda reflektiv sifatlarini innovatsion yondoshuv asosida rivojlantirish texnologiyalari. *Tadqiqotlar*, 27(4), 92-99.
10. Damirovna, B. S. (2023). Hozirgi kundagi pedagoglarning o 'zini-o 'zi boshqarish. *Journal of new century innovations*, 41(1), 106-116.
11. Berdaliyeva, S. D. (2023, January). Bo 'lajak pedagoglarda o 'zini-o 'zi boshqarish madaniyatini shakllantirish tizimi. *International conferences*, 1(1), 146-151.
12. Mahkamov, U. I., & Damirovna, B. S. (2022). Bo 'lajak pedagoglarda o 'zini-o 'zi boshqarish madaniyatini shakllantirish tizimi. *Journal of new century innovations*, 16(3), 48-52.
13. Damirovna, B. S. (2024). Ahloq tuzilishi ishlarining jazosining mohiyati va mazmuni. *Interpretation and Researches*, 2(1), 194-199.

14. Salimova, D. T. (2019). Bolalarni maktabga tayyorlashda maktabgacha ta'lim muassasasi va teatrlashtirilgan tomoshalarning ahamiyati. *Maktab va hayot*, 6(6), 32-33.
15. Salimova, D. T. (2019). Maktabgacha yoshdagi bolalarni teatrlashtirilgan tomoshalar orqali mehnatsevarlik malakalarini shakllantirish. *Xalq ta'limi*, 3(3), 86-89.
16. Salimova, D. T. (2018). Theatrical Activities Value for Developing Children at Senior Preschool Age. *Eastern European Scientific Journal*, 5(5), 341-344.
17. Salimova, D. T. (2018). Qo'g'irchoq teatriga sayohat. *Maktabgacha ta'lim*, 3(3), 8-10.
18. Bilolova, Z. B. (2019). Application of information and communication systems and technologies in the social support and rehabilitation of families. *Методы науки*, 5(5), 18-19.
19. Акрамова, Ф. А., & Билолова, З. Б. (2018). Таълим тизимида ёшларни oilaviy ҳаётга тайёрлаш-долзарб муаммо сифатида. *Современное образование (Узбекистан)*, (9), 60-65.
20. Bilolova, Z. B. (2018). Yoshlarni mustahkam oilaviy hayotga tayyorlashning o'ziga xos xususiyatlari. *Xalq ta'limi*, 1(5), 109-114.
21. Bilolova, Z. B. (2015). Sog'lom avlod tarbiyasida oila va mahallaning hamkorligi. *Xalq ta'limi*, 1(5), 113-118.
22. Salohiddinova, G. B. (2023). Oilada yoshlarni ijtimoiy faolligini oshirishda montessori texnologiyasidan foydalanishning afzalliklari. *Academic research in educational sciences*, 4(TMA Conference), 270-273.
23. Salohiddinova, G. B., & Rahmanova, M. D. Q. (2023). Autizm bilan ogriq bolalarda ruhiy buzilish holatlarini erta aniqlash va korrektsiya qilish usullari. *Academic research in educational sciences*, 4(TMA Conference), 733-738.
24. Salokhiddinova, G. B. (2020). The Role Of Mahalla Civil Society Institutes In Increasing The Youth's Social Activeness In The Family. *The American Journal of Social Science and Education Innovations*, 2(11), 512-515.
25. Babayeva, S. B. (2021). Badiiy tafakkurning zamonaviy o'zbek nasrida aks etishi. *So'z san'ati*, 1(2), 158-165.
26. Babayeva, S. B. (2021). "Genetik" romanining badiiy tilida poetik tafakkur ifodasi. *Ilmiy axborotnoma*, 1(1), 74-79.
27. Жабборова, О. М., & қизи Сапарбаева, Д. Т. (2022). Бошланғич синф ўқувчиларининг ўзлаштирилганлик даражасини аниқлаш диагностикаси. *Academic research in educational sciences*, 3(6), 285-289.
28. Jabborova, O. M., & Saparbayeva, D. T. U. Q. (2022). O'zbekistonda boshlang'ich ta'limning qonun hujjatlari. *Academic research in educational sciences*, 3(9), 286-292.

29. Axtamovna, M. O. (2023). TIBBIYOT OLIYGOHLARIDA CHET TILLARNI O ‘QITISH JARAYONIDA LEKSIKANING AHAMIYATI. *Scientific Impulse*, 1(10), 539-542.
30. Ahtamovna, M. O. (2023). Development of Russian-Language Competence of Medical Students.
31. Mukhammedova, O. A., & Xusanova, M. T. X. Q. (2023). TIBBIYOTDA LOTIN TILI VA TIBBIY TERMINOLOGIYA FANINI O ‘RGANISHNING AHAMIYATI. *Academic research in educational sciences*, 4(TMA Conference), 359-361.
32. Мухаммедова, О. А. (2022). Обучение иностранному языку студентов НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ.
33. Akhtamovna, M. O. (2022). Tibbiyot Oliy ta'lim muassasalarida talabalarning rus tiliga bo'lgan salohiyatini bosqichma-bosqich rivojlantirish.
34. Akhtamovna, M. O. (2023). Using Active Methods in Teaching Oral Communication in a Foreign Language.
35. Мухаммедова, О. (2023). ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК ДЛЯ СТУДЕНТОВ ВУЗОВ ЗАДАЧИ ОБУЧЕНИЯ.
36. Akhtamovna, M. O. (2022). Foreign Language Teaching to Students Non-Linguistic Higher Education Institutions. *Global Scientific Review*, 10, 168-170.
37. Sadinov, A., Rajabov, S., & Samieva, M. (2023). Improving waste recycling in Uzbekistan in digital technologies. In *E3S Web of Conferences* (Vol. 452, p. 05023). EDP Sciences.
38. Samiyeva, M. F. Q. (2023). Barqaror xizmat ko'rsatishga asoslangan biznes modellari sanoat kompaniyalarida raqamli texnologiyalar salohiyatini o'rganish. *Science and Education*, 4(3), 823-828.
39. Kadirova, O. K.; Kadirova, Z. Z. (2023). O'zbek teminologiyasi. *Darslik*, 1(1), 155.
40. Кадирова, О. Х. (2023). Русская литература начала XX века: генезис проблемы циклизации в малой эпической форме. *ПАЁМИ ДОНИШКАДА*, 1(2), 408-412.
41. Kadirova, O. K. (2022). From the history of Russian-Uzbek literary relations (comparative typological analysis). *International Scientific Journal Theoretical & Applied Science*, 1(12), 1082-1088.
42. Kadyrova, O. K. (2020). Professional pedagogical activity its types and structure. *Актуальные проблемы гуманитарных и естественных наук*, 1(12), 93-96.
43. Кадырова, О. Х. (2002). Межлитературные типологические сопоставления в процессе преподавания. *Янги аср авлоди*, 1(1), 96.
44. Кадырова, О. Х. (2013). Русский язык 5 класс Книга для учителя. *Маънавият*, 1(1), 160.

45. Kadirova, O. K. (2022). Use of the Neurolinguistic Programming Method to Achieve the Goals of the Educational Process. *International Scientific Journal Theoretical & Applied Science*, 10(12), 188-192.
46. Kadirova, O. K. (2022). Boshlang'ich ta'lim rivojlantirish muammolari va istiqbollari. *Zamonaviy innovatsion texnologiyalardan foydalanish*, 403(1), 18-19.
47. Кадирова, О. Х., & Кадирова, З. З. (2022). Ўзбек терминологияси. *Журнал филологических исследований*, 1(2), 156-160.
48. Илёсов, Б. А., & Кадырова, О. Х. (2019). Поэзии А. Блока в узбекских переводах. *ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ ДИСКУРС: МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫЙ ПОДХОД*, 1(2), 133-138.
49. Кадирова, О. Х. (2021). Использование учебного перевода как один эффективных приемов обучения русскому языку как иностранному в средней школе. *Современное образование и воспитание*, 1(1), 289-294.
50. Кадирова, О. Х. (2022). Мотивы свободы и одиночества в поэзии Лермонтова и Усмана Насыра. *Традиции и инновации в изучении и преподавании языков*, 1(1), 173-176.
51. Kadirova, O. K. (2021). Foundations of artistic synthesis in the literatures of the west and the east at the present stage. *Innovative engineering and management research*, 10(01), 227-232.
52. Kadirova, O. K. (2021). Comparative typological analysis of Russian-Uzbek literary relations in their historical development. *湖南大学学报 (自然科学版)*, 48(12).